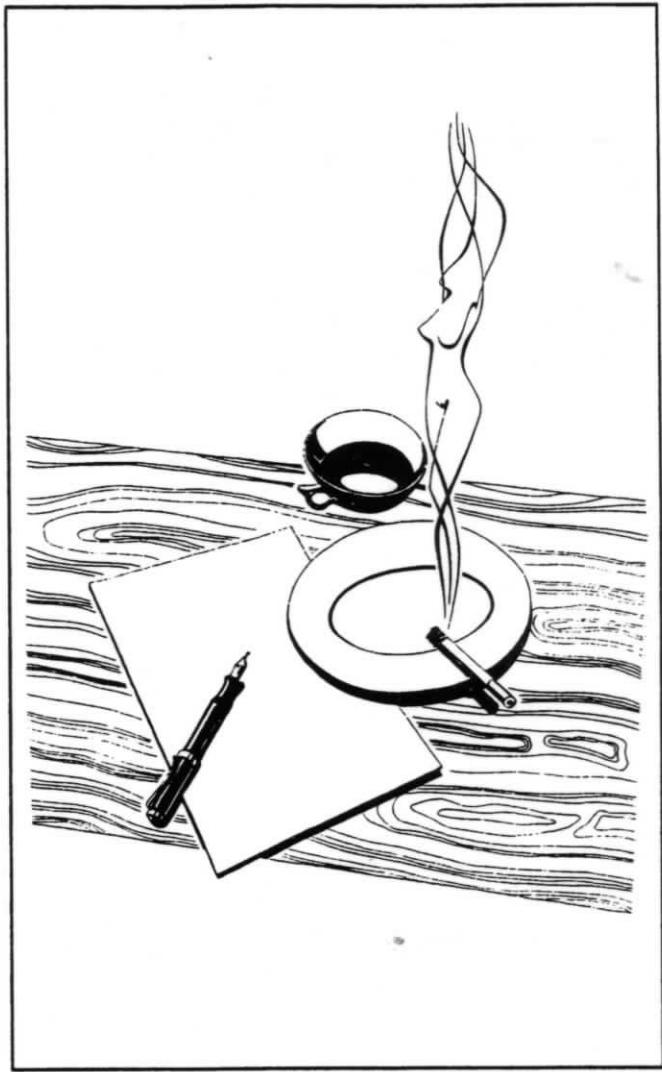
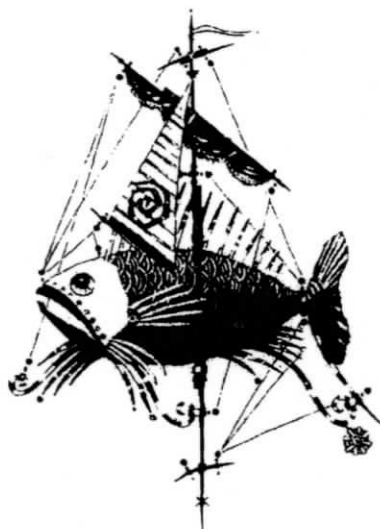


2003 12 ПОВЕРЖЬЕ





THE COAST

PHILADELPHIA

2003

JAK
STUDIO

ПОБЕРЕЖЬЕ

ЛИТЕРАТУРНЫЙ ЕЖЕГОДНИК



12

THE COAST
PHILADELPHIA
2003

Номер подготовили: редакторы Валентина Демидова (проза), Евгения Каценелинбойген (литературоведение), Марина Гарбер, Татьяна Меликова (поэзия), Татьяна Аист (переводы); корректоры-редакторы Мария Холоденко, Мара Барас, Наталья Дранич, Алина Офицерова; изобразительное искусство и оформление Юрий Крупа, Виталий Рахман, Ксения Гамарник; отдел переписки Виктория Кругликова; отдел компьютерного обеспечения Александр Синдаловский. Консультанты: Наталья Гельфанд (вопросы литературы), Марьям Мовсулова (дизайн интернета), Михаил Гусев, Роман Волькович (технические вопросы). Представитель в Чикаго Гари Лайт.

Номер подготовлен при содействии и участии Vital Connections, Inc. (Виталий Рахман).

ДВЕНАДЦАТЫЙ ГОД ИЗДАНИЯ

Обложка и титульный лист работы Юрия Крупы (иллюстрации к произведениям И. Михалевича-Каплана).
Заставки к разделам выполнены Валерием Исаковым

Редакция сердечно благодарит всех спонсоров.

Присланные рукописи не возвращаются.

При перепечатке ссылки на «Побережье» обязательны.

Мнения авторов не всегда совпадают со взглядами редакторов и издателей.

Редакция оставляет за собой право на редактирование текстов.

Авторы в индивидуальном порядке защищают свой copyright ©.

Неопубликованные рукописи не рецензируются, и редакция не вступает по этим вопросам в переписку.

Журнал не коммерческое издание, работы авторов могут быть использованы как в общеобразовательных целях, так и для исследований.

Адрес редакции:

THE COAST

9921 Bustleton ave., unit W-10

Philadelphia, PA 19115 USA

www.coastmagazine.org

E-mail: editor@coastmagazine.org

ISSN 1057-932X

Printed in the United States by Morris Publishing

3212 East Highway 30

Kearney, NE 68847

1-800-650-7888

Все – там.
А здесь – уверенная подпись.
И бронзовые строки переводов.
И только голос – словно издали –
такой – к чему бы это? – молодой...

13 марта 2003 г.

...И звон колокольный, слетевший сюда,
на эти пески и на эти маслины –
короткий и длинный,
короткий и длинный –
что азбукой Морзе пророчит судьба?

Услышь меня. Господи, пусть не звонит,
из памяти вырви, что прожито было,
пускай мое сердце свое отболит
и чтобы не маялось,
чтобы не ныло.

Нет сил уже, звон этот слыша, терпеть.
Гляди: над землей меркнут сполохи света.
О чем же тоскует так звонкая медь,
что ей ни прощенья, ни отдыха нету?

13 марта 2003 г.

ВИКТОР ФЕТ

ПУТЕВЫЕ ЗАМЕТКИ

1.

Страна Восточно-Северия;
Здесь неизвестна малярия.
Среди лесов, среди болот
Холодной клюквой сводит рот.
Отсюда, севши на забор,
Оценит лесоустроитель
Покрытый снегом водосбор,
Где Брейгелем воспетый житель
Ползет, живет, скользит по льду.
Рыбак трудится на пруду,
Пробив дыру. Здесь тишина;
Здесь скорость света не нужна.

2.

Язык восточно-северийский
Напоминает иберийский
(Исчезнувший). На нем мы чешем
Интеллекту интеллект,
Порою переводом тешим
На индо-евро-диалект.
Не искушен в делах ненужных,
Не отличает наш народ
Своих (вост.-северских) широт
От чуждых стран, закато-южных.
Но резкость взгляда ни к чему
Тому, кто пялится во тьму.

3.

По кромке впадины бессточной
Поселок избами дымит.
Товарный северско-восточный
Раз в сутки мимо прогремит.
Напевы дев, стройны и слитны,
Из репродукторов звучат,
И все тарелки спутниковы
Оборотились на закат.
Народ внимает сериалам
Про жизнь закато-южных стран,
Упершись взглядом запоздалым
В восточно-северский экран.

4.

В семье восточно-северянской,
Традиционной, хулиганской,
Держали моду и фасон;
Хвативши первача, со свистом

Сцеплялись с аккордеонистом,
Но старый мир ушел, как сон.
Восточно-северские дети
Имеют сайты в Интернете;
Мутна забвения река,
По ней несутся брёвна, льдины;
Мы понимаем смысл картины,
Но наша роль невелика.

5.

Но грянет миг гиперборейский;
Народ восстанет северейский,
Своей восточною рукой
Сорвет последний рубероид
И врубит свой гиперболюид
По-над забвения рекой.
Остынут в голове слова;
Народ качал свои права,
Но пользовался ли правами?
И виновата ли среда?
Там, высоко над головами,
К утру намёрзнет корка льда.

28 мая 2001 г.

БОРИС ГАНКИН

Судьба моя, под занавес позволь
продлить подольше сказочную роль
не зрителя — участника игры,
в которой декорации прекрасны,
любимых лица высветлены ясно,
и не померкли звездные миры.

Судьба моя, мне хочется дышать,
загадки жизни, мучаясь, решать,
а иногда — сдаваться перед ними,
надеясь, что дети путь продлят,
что светел будет внуков зоркий взгляд,
и будет честным родовое имя.

Вот новый день врывается в окно,
расписывая новое панно
лучами солнца и дождем капризным...

Судьба моя, под занавес позволь
продлить подольше сказочную роль
участника круговорота жизни!

Разгадать секрет любви —
препарировать на части
нашу молодость и счастье,
шелест листьев и травы...

В ЗАЛЕ

Изойти от ревности к древности,
к древним комикам или трагикам,
к их спокойствию или нервности,
к их титанам и даже — к карликам.

Ревновать скульптуры к их прелести,
даже если руки потеряны,
потому что в этой нецельности —
бездна такта и вкуса верного...

Бродим мы по залу античному,
смотрим в лица точенные, греческие.

Мрамор светится.

Нет в нем личного —
только общее, человеческое...